

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

ELECTIONS ET NOMINATIONS

A sa session de décembre le Conseil a réélu pour 1989 à sa présidence M. Josef Rembser (République fédérale d'Allemagne), tandis que les professeurs Pierre Lehmann (France) et Cayetano Lopez (Espagne) étaient réélus vice-présidents. Le professeur Arnfinn Graue (Norvège) a été élu Président du Comité des Finances en remplacement de M. Jan Bezemer (Pays-Bas). Le professeur Italo Mannelli a été réélu Président du Comité des Directives scientifiques. M. Banner et le professeur C. Llewellyn-Smith ont été réélus membres du SPC.

Comme suite à la proposition du nouveau Directeur général, le professeur Carlo Rubbia, le Conseil a nommé Georges Vianès (France) chef de l'Administration pour 3 ans à compter du 1er Janvier 1989. En attendant la réorganisation qui sera nécessaire à partir de 1990 avec l'achèvement et l'exploitation du LEP, le Conseil a en outre approuvé les propositions du nouveau Directeur général de renouveler le mandat de deux chefs de division et de nommer les adjoints de deux autres divisions en qualité de chefs de division, tous pour une période de 1 année à compter du 1er janvier 1989. Ainsi Fritz Ferger et Gunther Plass ont été reconduits dans leurs fonctions de chefs respectivement des Divisions ST et LEP et André Naudi et David Williams ont été nommés chefs respectivement de la Division des Finances et de la Division Données et Documents.

Egalement en attendant la nomination d'un nouvel administrateur de la Caisse de pensions, le Conseil a été heureux de noter que M. G. Ullmann est disposé à rester à ce poste jusqu'au 30 avril 1989, date de son départ en retraite; le Conseil a donc prolongé son mandat jusqu'à cette date. M. P. Levaux a été nommé Président provisoire du Comité des pensions jusqu'à ce que les nouveaux Statuts de la Caisse de pensions soient approuvés; il sera alors officiellement nommé Président.

BUDGET DE 1989

Le Conseil a voté le budget du CERN pour 1989, qui s'élève à 800,5 millions de francs suisses (prix de 1988). Il a autorisé le Comité des Finances à approuver, en son nom, le budget définitif aux prix de 1989 à sa réunion de février 1989.

ELECTIONS AND APPOINTMENTS

At its meeting in December, Council re-elected for 1989 Dr Josef Rembser (Federal Republic of Germany) as its President and Professor Pierre Lehmann (France) and Professor Cayetano Lopez (Spain) as Vice-Presidents. Professor Arnfinn Graue (Norway) was elected Chairman of the Finance Committee replacing Mr Jan Bezemer (Netherlands). Professor Italo Mannelli was also re-elected Chairman of the Scientific Policy Committee. Dr M. Banner and Professor C. Llewellyn-Smith were re-elected members of the SPC.

Following the proposal of the new Director-General, Professor Carlo Rubbia, the Council appointed Georges Vianès (France) as Head of Administration for 3 years as from 1 January 1989. Pending the reorganization which will be necessary as from 1990 onwards with the completion of LEP and its subsequent exploitation, Council also approved the proposals of the new Director-General to renew the appointment of two Division Leaders and to appoint the Deputies of two others as Division Leaders, all for a period of 1 year as from 1 January 1989. Thus Fritz Ferger and Gunther Plass were reappointed as Leaders of the ST and LEP Divisions respectively and André Naudi and David Williams were appointed as Leaders of the Finance and Data Handling Divisions respectively.

Also pending the appointment of a new Administrator of the Pension Fund, Council was pleased to note that Mr G. Ullmann was willing to continue in this position until 30 April 1989, when he retires, and Council extended his appointment until this date. Mr P. Levaux was appointed as Acting Chairman of the Pensions Board until the new Rules of the Pension Fund are approved, when he will be formally appointed as Chairman.

1989 BUDGET

Council voted CERN's budget for 1989 at 800.5 million Swiss francs (1988 prices). The Council authorized the Finance Committee to approve, on its behalf, the final budget at 1989 prices at its meeting in February 1989.

ADAPTATION DES ALLOCATIONS ET INDEMNITES VERSEES AUX STAGIAIRES ET AUX ATTACHES NON REMUNERES

Conformément aux décisions prises par le Comité des Finances et le Conseil à leur réunion de décembre, les allocations versées aux stagiaires et les montants standards des indemnités de subsistance pouvant être payées aux attachés non rémunérés ont été adaptés avec effet du 1er janvier 1989.

Dans tous les cas le décompte de paie de janvier (ou celui du premier mois suivant l'entrée en fonctions) vaudra avenant au contrat.

Service des Boursiers et Attachés
Tél. 4472

RAPPEL

VISAS FRANÇAIS

Les membres du personnel résidant en Suisse provenant des Pays Membres suivants : Autriche, Norvège et Suède, ne sont plus tenus d'avoir un visa pour se rendre en France; il en est de même pour les ressortissants de Chypre, de la Finlande, d'Islande et de Malte.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

TASK FORCE ON REINTEGRATION

Agreement with Austria

Das Zusatzabkommen im Bereich der sozialen Sicherheit zwischen dem CERN und der Republik Österreich wurde am 13. Dezember 1988 unterzeichnet.

Allen aktiven und ehemaligen Österreichischen CERN-Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen wurden die diesbezüglichen Dokumente zugestellt. Für Anfragen stehen gerne die Herren Dr K. Hübner und Dr H. Koziol bereit.

Günther Ullmann
Tel. 2733

ADJUSTMENT OF ALLOWANCES FOR STUDENTS AND UNPAID ASSOCIATES

Following the decisions by Finance Committee and Council at their December sessions, allowances for Students and the standard amounts of subsistence allowances which can be paid to Unpaid Associates, have been adjusted with effect from 1 January 1989.

In all cases the January pay slips (or the pay slip of the first month after taking up the appointment) will constitute amendments to contracts.

Fellows and Associates Services
Tel. 4472

REMINDER

VISAS FOR FRANCE

Members of the personnel who live in Switzerland and hold Austrian, Norwegian and Swedish nationality no longer need visas to visit France. The same applies to citizens of Cyprus, Finland, Iceland and Malta.

Relations with the Host States
Tel. 5152